

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Noticias de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sol, Acción y Amistades Duraderas

**En octubre ya pegamos al álbum las fotos de las vacaciones de verano. Mostramos a nuestros amigos las diapositivas y los videos del último viaje. Y cuando nos ponemos nostálgicos ya comenzamos a planificar las vacaciones de fin de año. El Servicio Juventud también rememora y también planea.**

La oferta de verano del Servicio Juventud de la OSE también fue aprovechada intensamente durante este verano. Unos 100 jóvenes suizos que residen en el ex-

*«Tuve la dura misión de andar en mountainbike. Fue muy esforzado. Pedaleamos 3 km cuesta arriba. Después hicimos una pausa para merendar en un prado junto al bosque. (...) Tras un trecho de campo traviesa, iniciamos el descenso. 59 km por hora en bicicleta son realmente excitantes, especialmente cuando casi me caí de cabeza.»*  
INGO (19), ALEMANIA

Aprovechamos esta oportunidad para agradecerle sinceramente su hospitalidad a las familias anfitrionas mediadas por «Swiss Ping Pong». Así, alrededor de 50 jóvenes suizos que residen en el extranjero pudieron alojarse gratuitamente. Aparentemente las familias también lo disfrutaron, como lo corroboran los siguientes comentarios:

*«Tuvimos mucha alegría con Zarina. Es muy independiente y le interesan muchas cosas.»*

*«Fue una experiencia muy interesante e instructiva.»*

*«Todos nos pusimos muy tristes cuando nos despedimos de Georgina después de pasar 2 semanas con ella.»*

## Oferta Invernal del Servicio Juventud – ¡Inscríbete Ahora!

Nos alegraría que tus comentarios figuren en el Internet el próximo invierno. Planea ya ahora tu estada en Suiza. Te mediamos una simpática familia anfitriona, puedes aprender francés o alemán o puedes hacer en Suiza unos días de aprendizaje de prueba en tu profesión preferida.

Por supuesto que también puedes practicar deportes invernales bajo dirección profesional. El hecho de que ya en agosto se presentaron al Servicio Juventud instructores de esquí y snowboard pone en relieve la popularidad de estos campamentos, que esta vez se realizarán desde otro enfoque.

### Campamento de Esquí de Año Nuevo en Sedrun (15–25 años)

dic. 27 del 01 a ene. 05 del 02  
Te espera una variada región de esquí en los Alpes Grisonos. Nuestro albergue «Aurora» dispone de 90 camas y está en el centro de Sedrun.

### Semana de Deporte Invernal en Grindelwald (20–35 años)

mzo. 10 a 17 del 02 ¡Con opción a prolongación!  
El impresionante escenario de esta región es mundialmente famoso. Los picos Eiger, Mönch y Jungfrau

se elevan majestuosamente junto a las pistas de esquí. El «Mountain Hostel» de Grindelwald atiende con gran refinamiento a sus huéspedes de todo el mundo.

### Campamento de Esquí de Semana Santa en Bettmeralp (14–25 años)

mzo. 30 a abr. 07 del 02  
Deporte invernal con sol primaveral, cuando los días son cada vez más largos, una experiencia espe-

cial. La región del Aletsch impresiona con sus glaciares y el maravilloso panorama de los Alpes Vallesinos.

Encuentras más información sobre lo ofrecido en el Internet, bajo [www.aso.ch](http://www.aso.ch), o bien solicitando el nuevo folleto a:

Auslandschweizer-Organisation  
Jugenddienst  
Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16  
Tel: ++41 (0)31 351 61 00  
e-mail: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)

### Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero

## Nueve días de deportes invernales para niños de 8 a 14 años

Nuestros 2 campamentos de esquí de Año Nuevo aún tienen unas pocas vacantes. ¿Cuáles niños suizos que residen en el extranjero quieren participar en ellos?

Datos : Jueves 27 de diciembre del 2001 a sábado 5 de enero del 2002

Sitios : Wangs/Pizol y Engelberg/Titlis

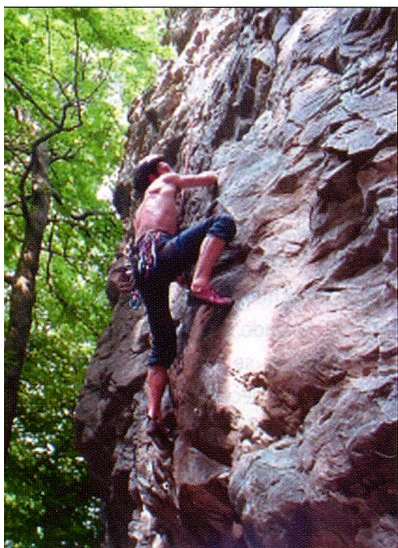
Programa : Esquí y snowboard, trineo así como patinaje sobre hielo, etc. Cordial ambiente de campamento.

Dirección : Expertos equipos de dirección de campamentos de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero

Costo: CHF 750.– por niño, más los costos de viaje a Suiza y de regreso. Presentando una solicitud se pueden reducir los costos a través del fondo de la fundación.

Para mayor información consultar [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (Juventud, campamentos de vacaciones) o dirigirse a:

Stiftung für junge Auslandschweizer, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 60, Fax. +41 31 351 61 50, e-mail: [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)



tranjero han participado en los campamentos estivales de Appenzell, además de los que asistieron a cursos de idiomas, estuvieron en hogares particulares e hicieron aprendizajes de prueba en empresas suizas. He aquí algunas de las impresiones del diario del campamento:

*«Après avoir mangé notre déjeuner, nous sommes allés à Gonten pour marcher sur une route «très spéciale» (...). La promenade consistait de marcher pieds nus jusqu'à Gontenbad et après Appenzell. A part quelques cailloux, tout allait très bien.»*  
CHRISTELLE (17), EE.UU.

# Davos, la Capital de los Suizos en el Extranjero

Entre el 17 y el 19 de agosto, unas 500 personas de todo el mundo participaron en el 79º Congreso de los Suizos en el Extranjero. En él, la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE) ha proyectado un enfoque nuevo sobre la relación de Suiza con la ONU. En las postrimerías de la asamblea plenaria del sábado por la noche, el consejero federal Joseph Deiss exhortó a los suizos en el extranjero a votar a favor de la adhesión a la ONU.

«Todos ustedes tienen algo en común», dijo el presidente de la OSE, Georg Stucky, la noche del sábado, «vienen de un país de las Naciones Unidas». Efectivamente, la OSE trató la temática de la ONU desde un enfoque nuevo, pues casi todos los participantes del congreso están confrontados directamente, de una forma u otra, con las Naciones Unidas. Con esto, el congreso brindó un valioso aporte argumental a la votación que se llevará a cabo a principios del próximo año sobre la afiliación a la ONU.

## Para Mayor Autenticidad

El consejero federal Joseph Deiss, jefe del Departamento Federal para Asuntos Exteriores (DFAE), apoyó incondicionalmente la adhesión plena de Suiza a la ONU. De este modo, nuestro país puede defender mejor los intereses de sus ciudadanas y ciudadanos. Las experiencias de otros estados neutrales demuestran que son éstos justamente los que pueden contribuir mucho para salvaguardar la paz y para hacer respetar los derechos internacionales. Sostiene además, que con ello Suiza ganaría más autenticidad.

## «Una Relación Sólida»

«Historia sin certificado de matri-



Radiantes miembros del CSE frente al Centro de Congresos de Davos.

monio» tituló el embajador Erwin H. Hofer, jefe de ONU en el DFAE, su disertación del sábado. Durante varias décadas Suiza y las Naciones Unidas han desarrollado una sólida relación recíproca. Dijo que sería lógico y razonable sellar ésta con un «matrimonio», (o sea con una adhesión plena). Hofer habló de una «relación sólida, desarrollada al mejor modo suizo durante varias décadas».

## El Diálogo como Clave

Curt Gasteyger considera la internacionalización un desafío que sólo puede ser afrontado mediante un diálogo más intenso. La comunicación tendría que tener lugar tanto dentro como fuera del país, manifestó este profesor ginebrino en la asamblea plenaria de la OSE. Según él, a pesar de todas las cuestiones aún abiertas, la internacionalización es uno de los desafíos más productivos de nuestra época.

## Elecciones en la OSE

El viernes se constituyó el nuevo Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE). Su presidente, el ex

suizo en el extranjero y ex-consejero nacional Georg Stucky, de Baar, se ha puesto a disposición por 4 años más y fue confirmado por unanimidad. Ejercen la vicepresidencia el consejero nacional ginebrino Jaques-Simon Eggly y Robert Engeler, presidente de la organización central de los suizos en Italia.

## Proyecto Propio en la Expo

En la sesión del CSE, Gabrielle Keller, redactora en jefe de «Panorama Suizo», informó sobre el proyectado Día de los Suizos en el Extranjero en la Expo.02. Este se titula «Imágenes Suizas - La Quinta Suiza en Movimiento y Solidaridad». Durante el mismo quiere sorprender a los visitantes de la arteplage de Biena tanto con elementos nacionales como también con sorpresivos elementos vanguardistas.

## Inseguridad en el Seguro de Enfermedad

En esta sesión del CSE las innovaciones de los seguros de enfermedad ocuparon un papel central. Se trata de las adaptaciones de esta

legalización a los contratos bilaterales, especialmente a la libre circulación de personas. Los afectados son, en primer lugar, los compatriotas que perciben una renta suiza y los trabajadores fronterizos. Susanne Jeker, de la Oficina Federal de Seguros Sociales, explicó la complejidad de la temática y respondió a numerosas preguntas de los presentes.

## La OSE Exige el Voto Electrónico

CSE expidió durante su sesión la respuesta de la OSE al requerimiento de posición sobre la revisión de los derechos políticos. La OSE ya había colaborado sustancialmente en 1992 para establecer el derecho de voto de los suizos en el extranjero. Hoy la organización exige la implantación concreta de medios electrónicos para facilitar el ejercicio de este derecho político. Con el voto electrónico se anularían los problemas de correo que sufre actualmente la votación postal desde el extranjero.

Traducido del alemán por a. harris